

Phaedrus Fabeln

Text



Aschendorffs Klassikerausgaben

14. MAI 1979

ASCHENDORFFS SAMMLUNG
LATEINISCHER UND GRIECHISCHER
KLASSIKER

PHAEDRUS FABELN

AUSWAHL
MIT PROBEN AUS DEM DEUTSCHEN
FRANZÖSISCHEN UND ENGLISCHEN
FABELSCHATZ

Herausgegeben von
OTTO LEGGEWIE

Text



VERLAG ASCHENDORFF
MÜNSTER

3., verbesserte Auflage

© Aschendorff, Münster Westfalen, 1972 · Printed in Germany

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere die des Nachdrucks,
der tontechnischen Wiedergabe und der Übersetzung. Ohne schriftliche
Zustimmung des Verlages ist es auch nicht gestattet,
dieses urheberrechtlich geschützte Werk oder Teile daraus in einem
photomechanischen oder sonstigen Reproduktionsverfahren oder unter
Verwendung anderer, wie z. B. elektronischer, hydraulischer, mechanischer usw.
Systeme zu verarbeiten, zu vervielfältigen und zu verbreiten,
ausgenommen sind die in den §§ 53 und 54 UrhG genannten Sonderfälle.

Aschendorffsche Buchdruckerei, Münster Westfalen, 1977

ISBN 3-402-02076-9

Vorwort

Für die Textgestaltung der vorher von C. Wolfschläger besorgten Ausgabe wurden die kritischen Ausgaben zugrunde gelegt, vor allem die von L. Müller (Bibl. Teubneriana), L. Havet (Paris 1895), J. P. Postgate (Bibl. Oxoniensis) und B. E. Perry (Loeb Classical Library). Die älteren deutschen Fabeln werden nicht in der ursprünglichen Form, sondern in einer neueren Überarbeitung vorgelegt. Die Proben aus dem französischen Fabelschatz beschränken sich auf Lafontaine, den überragenden Fabelmeister, der das goldene Zeitalter dieser Dichtungsart heraufführte. Die englischen Stücke sind Übertragungen und Nachbildungen antiker Fabeln.

Zur Erleichterung des Lesens für den Anfänger wurden die ersten drei Vorlagen mit sämtlichen, die folgenden acht mit den wichtigsten Tonstrichen versehen. Besonderheiten der Quantität sind an wichtigen Stellen im Text bezeichnet.

Düsseldorf, im Dezember 1976

Otto Leggewie, Leit. Ministerialrat i. R.

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Einleitung	VIII
Literaturverzeichnis	X
Einführung in das Lesen der Verse	XI

A. Fabeln des Phaedrus

Prologus	1
1. Lupus et agnus (I, 1)	1
2. Ranae regem petierunt (I, 25)	1
3. Graculus superbus et pavo (I, 3)	2
4. Canis per fluvium carnem ferens (I, 4)	3
5. Vacca, capella, ovis et leo (I, 5)	3
6. Vulpes ad personam tragicam (I, 7)	4
7. Lupus et gruis (I, 8)	4
8. Passer ad leporem consiliator (I, 9)	4
9. Lupus et vulpes iudice simio (I, 10)	5
10. Asinus et leo venantes (I, 11)	5
11. Cervus ad fontem (I, 12)	6
12. Vulpes et corvus (I, 13)	6
13. Asinus ad senem pastorem (I, 15)	7
14. Leo senex, aper, taurus et asinus (I, 21)	7
15. Canis fidelis (I, 23)	7
16. Rana rupta et bos (I, 24)	8
17. Canes et corcodili (I, 25)	8
18. Vulpes et ciconia (I, 26)	8
19. Vulpes et aquila (I, 28)	9
20. Miluus et columbae (I, 31)	9
21. Aquila et cornix (II, 6)	10
22. Muli duo et raptores (II, 7)	10
23. Cervus ad boves (II, 8)	11
24. Anus ad amphoram (III, 1)	12
25. Lupus ad canem (III, 7)	12
26. Socrates ad amicos (III, 9)	13
27. Pullus ad margaritam (III, 12)	13
28. De lusu et severitate (III, 14)	13
29. Cicada et noctua (III, 16)	14
30. Arbores in deorum tutela (III, 17)	15
31. De vulpe et uva (IV, 3)	15
32. Equus et aper (IV, 4)	15

	Seite
33. Pugna murium et mustelarum (IV, 6)	16
34. Vulpes et caper (IV, 9)	16
35. De vitiis hominum (IV, 10)	17
36. Malas esse divitias (IV, 12)	17
37. Serpens misericordi nociva (IV, 19)	17
38. De Simonide (IV, 22)	17
39. Duo milites et latro (V, 2)	18
40. Scurra et rusticus (V, 5)	19
41. Princeps tibicen (V, 7)	20
42. Taurus et vitulus (V, 9)	21
43. Canis vetulus et venator (V, 10)	21
44. Aesopus et servus profugus (Appendix 20)	22
45. Viator et corvus (Appendix 21)	22
B. Deutsche, französische (Lafontaine) und englische (James, Caxton) Fabeln	
1a. Von einem Wolfe und einem Schafe (Boner)	23
1b. Vom Wolf und Lämmlein (Luther)	24
1c. Le Loup et l'Agneau (I, 10)	25
1d. The Wolf and the Lamb	26
2a. Die Wasserschlange (Lessing)	26
3a. Die Pfauen und die Krähe (Lessing)	27
3b. Le Geai paré des plumes du Paon (IV, 9)	27
4a. Von dem Hunde und dem Stück Fleisch (Steinhöwel)	28
4b. Le chien qui lâche sa Proie pour l'Ombre (VI, 17)	28
4c. The Dog and the Shadow	29
5a. Vom Löwen, Fuchs und Esel (Luther)	29
5b. La Génisse, la Chèvre et la Brebis, en société avec le Lion ¹ (I, 6)	30
5c. The Lion and the Cow, the Goat and the Sheep	30
6a. Der Fuchs und die Larve (Lessing)	31
6b. Le Renard et la Buste (IV, 14)	31
7a. Vom Kranich und Wolfe (Luther)	32
7b. Le Loup et la Cigogne (III, 9)	32
7c. The Wolf and the Crane	33
10a. Der Löwe mit dem Esel (Lessing)	33
10b. Der Esel mit dem Löwen (Lessing)	34
10c. The Ass in the Lion's Skin	34
11a. Der Hirsch, der sich im Wasser sieht (Gleim)	34
11b. Le Cerf se voyant dans l'Eau (VI, 9)	35
11c. The Stag at the Pool	36
12a. Vom Raben und Fuchs (Luther)	36

	Seite
12b. Der Rabe und der Fuchs (Lessing)	37
12c. Le Corbeau et le Renard (I, 2)	38
14a. Le Lion devenu vieux (III, 14)	38
14b. The Old Lion	39
15a. Der Dieb und der Hund (J. A. Schlegel)	39
15b. The Thief and the Dog	40
16a. La Grenouille qui veut se faire aussi grosse que le Boeuf (I, 3)	40
17a. Der Hund und das Krokodil (nach Samaniego)	41
18a. Fuchs und Kranich (Goethe)	41
22a. Les deux Mulets (I, 4)	42
24a. The Old Woman and the Wine-jar	43
25a. Von einem Wolf (Pauli)	43
26a. Parole de Socrate (IV, 17)	44
27a. Das Hühnchen und der Diamant (Hagedorn)	44
27b. Le Coq et la Perle (I, 20)	45
27c. The Cock and the Jewel	45
31a. Der Fuchs und die Trauben (Ramler)	46
31b. Die Traube (Lessing)	46
31c. Le Renard et les Raisins (III, 11)	47
31d. Le Fox and the Grapes	47
34a. Der Fuchs und der Bock (Hagedorn)	47
34b. Le Renard et le Bouc (III, 5)	48
34c. The Fox and the Goat	49
37a. Der Bauer und die Schlange (Hagedorn)	50
37b. The Countryman and the Snake	50
43a. The Old Hound	51